

 Urząd Gminy w Lipowej	<b>KARTA USŁUGI</b>	USC-11
	Urząd Stanu Cywilnego	
	<b>TRANSKRYPCJA ZAGRANICZNEGO AKTU – PRZENIESIENIE ZAGRANICZNEGO AKTU DO REJESTRU STANU CYWILNEGO</b>	

<b>NAZWA USŁUGI</b>
Transkrypcja zagranicznego aktu – przeniesienie zagranicznego aktu do rejestru stanu cywilnego
<b>PODSTAWA PRAWNA</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Art. 104 do art.107 ustawy z dnia 28 listopada 2014 r. Prawo o aktach stanu cywilnego</li> <li>2. Art. 33, art. 35, 57, 76 a, 104, 127-129 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. - Kodeks postępowania administracyjnego.</li> <li>3. Art. 20a ust. 1 albo 2 ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne.</li> <li>4. Art. 2 pkt 5 ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną.</li> <li>5. Ustawa z dnia 16 listopada 2006r. o opłacie skarbowej</li> <li>6. Art. 4 i art. 5 ustawy z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim.</li> </ol>
<b>SPOSÓB ZAŁATWIENIA SPRAWY</b>
W terminie do jednego miesiąca od złożenia kompletnego wniosku wydawany jest odpis zupełny aktu stanu cywilnego potwierdzający transkrypcję aktu stanu cywilnego bądź decyzja o odmowie dokonania ww. transkrypcji. W sprawach szczególnie skomplikowanych termin ten może ulec wydłużeniu do dwóch miesięcy.
<b>MIEJSCE ZAŁATWIENIA SPRAWY / ZŁOŻENIA DOKUMENTÓW</b>
Urząd Stanu Cywilnego w Urzędzie Gminy w Lipowej I piętro, pokój Nr 8 Tel. (33) 860-15-64, (33) 867-06-22 wew.164 e-mail: <a href="mailto:usc-lipowa@lipowa.pl">usc-lipowa@lipowa.pl</a>
<b>WYMAGANE DOKUMENTY</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wniosek;</li> <li>• Do wglądu dokument tożsamości wnioskodawcy. Jeżeli sprawa załatwiana jest korespondencyjnie – kserokopia dokumentu tożsamości. W sytuacji składania wniosku w postaci dokumentu elektronicznego podpisanego bezpiecznym podpisem weryfikowanym kwalifikowanym certyfikatem lub podpisem elektronicznym złożonym z wykorzystaniem Profilu Zaufanego ePUAP (za pośrednictwem ePUAP), dostarczenie dokumentu tożsamości do wglądu nie jest wymagane</li> <li>• Jeżeli wnioskodawca działa przez pełnomocnika - pełnomocnik dołącza do wniosku oryginał lub urzędowo potwierdzony odpis pełnomocnictwa; pełnomocnictwo musi wskazywać kto, kogo, do jakiej czynności upoważnia, a ponadto musi być zaopatrzone w datę i podpis mocodawcy;</li> <li>• Oryginał zagranicznego aktu lub odpisu aktu wraz z jego tłumaczeniem na język polski;</li> <li>• Dokumenty stanu cywilnego stwierdzające zdarzenie wcześniejsze wraz z ich tłumaczeniem na język polski - jeżeli wnioskodawca wnosi jednocześnie o sprostowanie lub uzupełnienie transkrybowanego aktu małżeństwa, a dokumenty te nie zostały</li> </ul>

uprzednio sporządzone na terytorium RP.

**Dokumenty w języku obcym składa się z urzędowym tłumaczeniem na język polski  
dokonanym przez:**

- Tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości,
- Tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG)
- konsula.

**Za dokumenty przetłumaczone przez konsula uznaje się również:**

- Dokumenty w języku obcym przetłumaczone na język polski przez tłumacza w państwie przyjmującym i poświadczone przez konsula,
- Dokumenty przetłumaczone z języka rzadko występującego na język znany konsulowi, a następnie przetłumaczone przez konsula na język polski.
- W przypadku braku tłumacza przysięgłego języka obcego na terytorium RP dokument zagraniczny potwierdzający stan cywilny w języku obcym może zostać przetłumaczony przez konsula lub uprawnionego pracownika przedstawicielstwa dyplomatycznego państwa obcego na terytorium RP.

Nie wymagają tłumaczenia odpisy skrócone aktów urodzeń, małżeństw i zgonów na drukach wielojęzycznych wystawione zgodnie z Konwencją nr 16 dotyczącą wydawania wielojęzycznych odpisów skróconych aktów stanu cywilnego, sporządzoną w Wiedniu 8 września 1976r.

Dokumenty składane wraz z wnioskiem o transkrypcję zagranicznego aktu nie podlegają zwrotowi. Na wniosek osoby, która przedkłada zagraniczny dokument stanu cywilnego, można wydać ten dokument, po uprzednim sporządzeniu kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez kierownika urzędu stanu cywilnego, jeżeli wnioskodawca nie ma możliwości ponownego uzyskania tego dokumentu.

Osoby przebywające poza granicami RP mogą również skorzystać w sprawie transkrypcji aktu za pośrednictwa konsula RP. We właściwym konsulacie otrzymają wówczas niezbędne informacje oraz uiszczą stosowne opłaty.

**WNIOSKI DO POBRANIA**

1. Wniosek o transkrypcję aktu urodzenia
2. Wniosek o transkrypcję aktu małżeństwa
3. Wniosek o transkrypcję aktu zgonu
4. Pełnomocnictwo

**OPLATY**

1. Opłata skarbową za wydanie odpisu zupełnego aktu stanu cywilnego potwierdzającego transkrypcję: 50,00zł.
2. Opłata skarbową za złożenie dokumentu stwierdzającego udzielenie pełnomocnictwa 17,00 zł (nie dotyczy pełnomocnictw udzielonych małżonkowi, wstępnemu, zstępnemu lub rodzeństwu albo gdy mocodawcą jest podmiot zwolniony od opłaty skarbowej).

Opłatę skarbową należy uiszczyć na rachunek bankowy Urzędu Gminy w Lipowej

**Bank Spółdzielczy w Żywcu**

**Nr rachunku: 39 8137 0009 0000 2538 2000 0010**

3. Termin wniesienia opłaty: najpóźniej w dniu składania wniosku.

#### **PRZEWIDYWANY TERMIN ZAŁATWIENIA SPRAWY**

W terminie do 1 miesiąca od złożenia kompletnego wniosku wydawany jest odpis zupełny aktu stanu cywilnego potwierdzający transkrypcję aktu stanu cywilnego bądź decyzja o odmowie dokonania ww. transkrypcji. W sprawach szczególnie skomplikowanych termin może ulec wydłużeniu do 2 miesięcy.

#### **OSOBY DO KONTAKTU**

Kierownik USC, tel. (33) 860-15-64,  
e-mail: [usc-lipowa@lipowa.pl](mailto:usc-lipowa@lipowa.pl)

#### **TRYB ODWOŁAWCZY**

Tryb odwoławczy występuje tylko w przypadku wydania decyzji o odmowie transkrypcji aktu stanu cywilnego. Odwołanie wnosi się do Wojewody Śląskiego w Katowicach w terminie 14 dni od dnia doręczenia rozstrzygnięcia, za pośrednictwem Kierownika Urzędu Stanu Cywilnego w Lipowej. Odwołanie należy złożyć na jeden z poniższych sposobów:

- przesłać drogą elektroniczną przy pomocy skrzynki kontaktowej ePUAP – opatrując dokumenty kwalifikowanym podpisem elektronicznym albo podpisem potwierdzonym profilem zaufanym ePUAP,
- przesłać pocztą tradycyjną (dla celów dowodowych zaleca się przesłanie listem poleconym),
- złożyć bezpośrednio w urzędzie w godzinach jego pracy.

O zachowaniu terminu decyduje data złożenia odwołania w Urzędzie lub data jego nadania w polskiej placówce pocztowej.

Wniesienie odwołania jest wolne od opłat.

#### **UWAGI**

1. Zagraniczny dokument stanu cywilnego, będący dowodem zdarzenia i jego rejestracji, może zostać przeniesiony do rejestru stanu cywilnego w drodze transkrypcji.
2. Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo, jak i formalnie, bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie stanu cywilnego.
3. Transkrypcji podlega dokument, który w państwie wystawienia jest uznawany za dokument stanu cywilnego i ma moc dokumentu urzędowego, jest wydany przez właściwy organ oraz nie budzi wątpliwości co do autentyczności.
4. Wniosek do wybranego kierownika urzędu stanu cywilnego o dokonanie transkrypcji może złożyć osoba, której dotyczy zdarzenie podlegające transkrypcji, lub inna osoba, która wykaże interes prawny w transkrypcji lub interes faktyczny w transkrypcji dokumentu potwierdzającego zgon.
5. Transkrypcja jest obowiązkowa, jeżeli obywatel polski, którego dotyczy zagraniczny dokument stanu cywilnego, posiada akt stanu cywilnego potwierdzający zdarzenia wcześniejsze sporządzony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i żąda dokonania czynności z zakresu rejestracji stanu cywilnego lub ubiega się o polski dokument tożsamości lub nadanie numeru PESEL. Transkrypcja może zostać dokonana również z urzędu.
6. Dokonując transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego, który dotyczy obywateli polskich posługujących się również aktami stanu cywilnego sporządzonymi w Rzeczypospolitej Polskiej, kierownik urzędu stanu cywilnego dostosowuje, na wniosek osoby, której akt dotyczy, w formie czynności materialno-technicznej, pisownię danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł pisowni polskiej, jeżeli wniosek taki został złożony z wnioskiem o dokonanie transkrypcji.
7. Kierownik urzędu stanu cywilnego odmawia dokonania transkrypcji, jeżeli:
  - dokument w państwie wystawienia nie jest uznawany za dokument stanu cywilnego lub

nie ma mocy dokumentu urzędowego, lub nie został wydany przez właściwy organ, lub budzi wątpliwości co do jego autentyczności, lub potwierdza zdarzenie inne niż urodzenie, małżeństwo lub zgon;

- zagraniczny dokument powstał w wyniku transkrypcji w państwie innym niż państwo zdarzenia;
- transkrypcja byłaby sprzeczna z podstawowymi zasadami porządku prawnego Rzeczypospolitej Polskiej.

## INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), zwanego dalej: RODO (Dz. Urz. UE L119/1) informujemy, że:

1. Administratorami danych osobowych są:

- Minister Cyfryzacji, mający siedzibę w Warszawie przy ul. Królewskiej 27 - odpowiada za utrzymanie i rozwój rejestru,
- Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji, mający siedzibę w Warszawie przy ul. Stefana Batorego 5 - odpowiada za kształtowanie jednolitej polityki w zakresie rejestracji stanu cywilnego oraz zmiany imienia i nazwiska,
- Wójt Gminy Lipowa z siedzibą przy ul. Wiejskiej 44, 34-324 Lipowa - w zakresie danych przetwarzanych w dokumentacji papierowej i innych zbiorach danych prowadzonych w Urzędzie Stanu Cywilnego.

2. Z administratorem danych osobowych:

- Ministrem Cyfryzacji można się skontaktować poprzez adres e-mail: [iod@mc.gov.pl](mailto:iod@mc.gov.pl), formularz kontaktowy pod adresem <https://www.gov.pl/cyfryzacja/kontakt>, lub pisemnie na adres siedziby administratora,
- Ministrem Spraw Wewnętrznych i Administracji można się skontaktować pisemnie na adres siedziby administratora,
- Wójtem Gminy Lipowa można się skontaktować poprzez adres e-mail: [sekretariat@lipowa.pl](mailto:sekretariat@lipowa.pl) lub pisemnie na adres siedziby administratora.

3. Administrator danych osobowych:

- Minister Cyfryzacji wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pan skontaktować poprzez e-mail: [iod@mc.gov.pl](mailto:iod@mc.gov.pl), lub pisemnie na adres siedziby administratora,
- Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pan skontaktować poprzez e-mail: [iod@mswia.gov.pl](mailto:iod@mswia.gov.pl) lub pisemnie na adres siedziby administratora,
- Wójt Gminy Lipowa wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pan skontaktować poprzez e-mail: [inspektor@lipowa.pl](mailto:inspektor@lipowa.pl) lub pisemnie na adres administratora.

Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych.

4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji obowiązku prawnego wynikającego z przepisów ustawy prawo o aktach stanu cywilnego, przepisów ustawy o zmianie imienia i nazwiska oraz art.6 ust.1c RODO.

5. Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego udostępnia dane z rejestru stanu cywilnego wydając uprawnionym podmiotom dokumenty określone w ustawie - Prawo o aktach stanu cywilnego. Dostęp do danych mają także służby.

Dane osobowe z rejestru stanu cywilnego stanowią podstawę wpisów w rejestrze PESEL.

6. Dane dotyczące urodzeń, małżeństw i zgonów mogą być przekazywane do państw trzecich na podstawie umów międzynarodowych, których stroną jest Rzeczpospolita Polska.
7. Pani/Pana dane osobowe po spełnieniu celu, dla którego zostały zebrane, będą przechowywane przez okres wynikający z przepisów prawa dotyczących archiwizacji.
8. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do Pani/Pana danych oraz prawo żądania ich sprostowania, a także danych osób, nad którymi sprawowana jest prawna opieka, np. danych dzieci.
9. Przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego ds. ochrony danych osobowych, jeśli uzna Pani/Pan, że przepisy RODO zostały naruszone.
10. Pani/Pana dane do rejestru stanu cywilnego wprowadzane są przez następujące organy:
  - kierownik urzędu stanu cywilnego sporządzający akt urodzenia, małżeństwa i zgonu oraz wprowadzający do nich zmiany;
  - kierownik urzędu stanu cywilnego wydający decyzję o zmianie imienia lub nazwiska.
11. Obowiązek podania danych osobowych wynika z ustawy Prawo o aktach stanu cywilnego oraz ustawy o zmianie imienia i nazwiska.

**Zapoznałam/em się z klauzulą informacyjną zawartą na karcie usługi w dziale "Przetwarzanie danych osobowych"**